

**Zeitschrift:** Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires

**Herausgeber:** Empirische Kulturwissenschaft Schweiz

**Band:** 23 (1920-1921)

**Artikel:** Rosaces chrétiennes

**Autor:** Deonna, W.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-112147>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Miszellen. — Mélanges.

### Rosaces chrétiennes.

En visitant il y a quelques temps le pittoresque village d'Hérémence, à l'entrée de la vallée de ce nom (Valais), je croyais être reporté de plusieurs siècles en arrière, tant la vie y semble ce qu'elle devait être jadis, tant l'innovation y cède le pas à la tradition. A l'écart sur le flanc de la montagne, hors des voies de grande circulation, il laisse s'effectuer loin de lui le progrès de la civilisation et il regarde encore vers le passé. Les vieux chalets brunis répètent d'anciens procédés rudimentaires de construction; un pressoir en bois aux énormes poutres, à la vis gigantesque, rappelle des méthodes moins perfectionnées que ne furent celles des Romains; les serrures ont parfois de simples ficelles qui passent à travers le trou de la porte, et l'on songe à la bobinette du conte du petit Chaperon Rouge; à la paroi de la maison communale, édifice en bois du XIV<sup>e</sup> siècle, on voit encore les restes des têtes d'ours et de loups tués jadis dans la contrée. Les habitants, qui ont gardé leurs anciens costumes, leurs processions aux rites compliqués, sont semblables en apparence à leurs ancêtres d'il y a bien longtemps; leur pensée assoupie ne les incite point au changement. C'est là, plus que partout ailleurs, que j'ai éprouvé la vérité de cette loi sociale, constatant la persistance des vieux usages loin des centres de civilisation, dans les endroits écartés des campagnes et des montagnes. Cette impression, bien des visiteurs l'ont eue, et les auteurs qui ont parlé de ce village l'ont plus d'une fois décrite.

Le décor extérieur des demeures est des plus simples. Ce sont quelques rares inscriptions gravées sur les façades.<sup>1)</sup> L'une, accompagnée de la date 1776 et du sigle JHS dans une rosace, conseille à l'homme de se préparer par sa vie une mort heureuse „Ut tibi mors felix contingat, vivere disce“. Une autre, à demi effacée, plus banale, appelle la bénédiction de Dieu et de ses saints sur ceux qui édifièrent l'habitation (date 1820): „Au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit, amen. . . . Joseph et tous les saints. . . . de Dieu soit sur les possesseurs de cette maison“, alors qu'un grand soleil, parmi d'autres motifs peints, flamboie sous les rampants du toit. Quelques croix, sculptées sur les portes, semblent être plutôt des emblèmes protecteurs que religieux. Mais le motif le plus fréquent, qui a la préférence des habitants, c'est la rosace inscrite dans un cercle, dont les six branches sont le plus souvent reliées entre elles par des arcs de cercle. Elle décore une fenêtre du chalet dont on vient de citer l'inscription (1820) (fig. 1); une pierre de foyer maçonnée dans les fondations du chalet portant l'inscription de 1776 (fig. 2), où elle voisine avec le monogramme JHS dans un soleil, avec une rosace plus petite à 5 branches, et avec un écusson portant des initiales et une date (1619?).

Mais on la voit surtout sur des objets religieux. Au cimetière, elle termine les branches des croix mortuaires (fig. 3), que celles-ci soient anciennes

<sup>1)</sup> On sait que M. Larden a relevé de nombreuses inscriptions de chalets suisses, *Inscriptions from swiss chalets*, 1913, New-York.

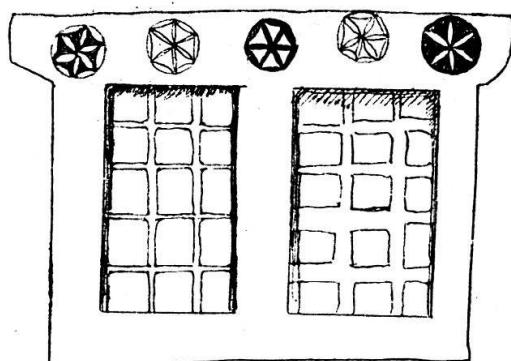


Fig. 1

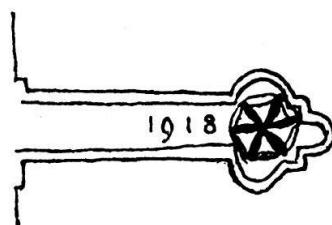
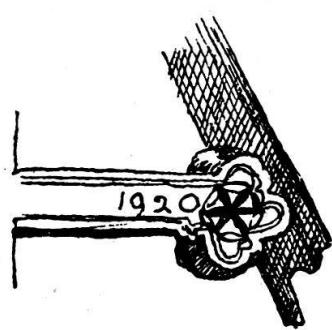


Fig. 4

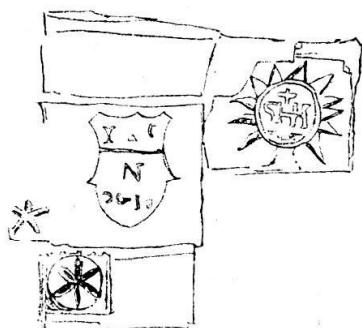


Fig. 2

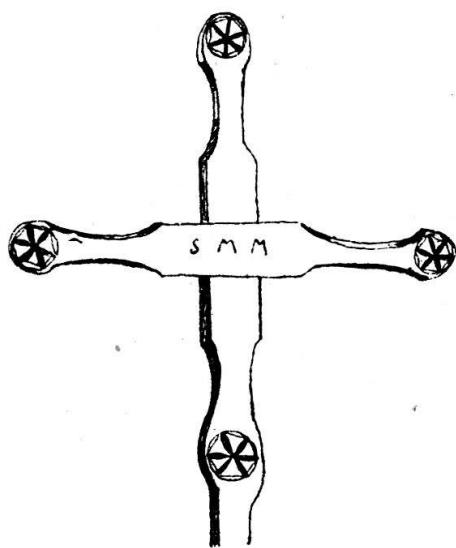


Fig. 3

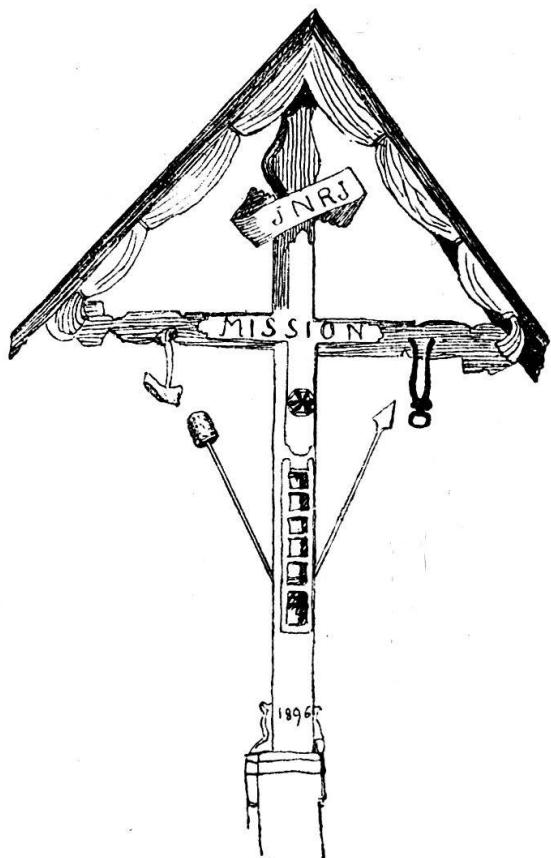


Fig. 5

ou récentes, et de cette année même (1920) (fig. 4); elle paraît sur la grande croix de mission érigée en 1896 (fig. 5), qui se dresse au milieu des tombes; à l'extrémité des bras de plusieurs crucifix, dans l'église, ou sur la petite place à l'entrée du village du côté des Mayens de Sion (date 1909). Sur le pont d'Euseigne, une croix même n'a d'autre décor que plusieurs de ces rosaces. Dégagée de son cercle, l'étoile à 6 branches surmonte une croix de mission (1907), sur le chemin qui mène d'Hérémence à Euseigne.

On sait que ce type de rosace orne fréquemment les objets mobiliers de l'art rustique en Suisse, où l'on peut en suivre la filiation depuis l'époque barbare jusqu'à nos jours, ainsi que je l'ai montré ici même.<sup>1)</sup> Or l'art du début du christianisme en nos contrées ne l'a pas inventée, mais l'a reçue du paganisme,<sup>2)</sup> comme tout son répertoire figuré,<sup>3)</sup> si bien que, de proche en proche, on remonte jusqu'à l'Orient le plus reculé. Quoi d'étonnant à ce qu'elle se soit perpétuée dans ce Valais où l'érudit retrouve encore tant de thèmes anciens, restés immuables depuis les temps préhistoriques mêmes, comme tant de parallèles avec l'art des populations primitives, ainsi que l'a démontré, entre autres, M. Rütimeyer?<sup>4)</sup> Or cette rosace est, dans l'antiquité, un symbole céleste; elle paraît en particulier très souvent à l'époque romaine, puis aux débuts du christianisme, et ultérieurement encore, sur des objets religieux, spécialement sur des stèles funéraires.<sup>5)</sup> N'est-il pas intéressant de constater, par les exemples modernes que nous avons relevés dans le village d'Hérémence, qu'elle a conservé jusqu'à aujourd'hui cette valeur religieuse, puisqu'elle est employée de préférence pour orner la croix de Jésus et les croix tombales? Ignorant l'origine de ce thème, qu'ils répètent par tradition, les rustiques auteurs le maintiennent inconsciemment, non seulement dans sa forme, mais aussi dans son emploi particulier pour des objets du culte de Dieu et des morts.

Genève.

W. Deonna.

### Ein Streit zwischen Herbst und Mai.

#### Knappe.

Her Herbst, ir sult gegrüezet sin  
von einer juncfrouwen fin,  
diu ist des Wundermeien kint  
und heizt diu schoene Gotelint.  
5 Ich bin geheizen Pitipas.  
Ir sult mir wol gelouben daz  
daz ich iu bi disem tage  
hie dekeine lugin sage.

#### Herbst.

Her knappe sint got willekommen.  
10 Sit ich die botschaft han vernomen,  
des gib ich dir in dinen munt  
ein lang bratwurst an diser stunt  
und einen guoten trunc dar zuo,  
daz si dir dester baz tuo.  
15 Geselle min, müg ez geschehen,  
so laz mich die maget sehen.

<sup>1)</sup> *Survivances ornementales dans le mobilier suisse*, Arch. suisses des trad. populaires, XXI, 1917, p. 185 sq., pl. — <sup>2)</sup> MALE, *L'art allemand et l'art français du moyen-âge*, 1917, p. 43, etc. — <sup>3)</sup> *Id.*, p. 5 sq., *L'art des peuples germaniques*; BRÉHIER, *L'art chrétien*, 1918, p. 169 sq.; *Rev. des ét. grecques*, 1918, p. 66 sq., 70. — <sup>4)</sup> RÜTIMEYER, *Über einige archaistische Gerätschaften und Gebräuche im Kanton Wallis und ihre prähistorische und ethnographische Parallelen*, Arch. suisses des trad. populaires, 1916, p. 283 sq.; REBER, *Walliser Steinlampen*, Indicateur d'ant. suisses, 1915, p. 352 sq., etc. — <sup>5)</sup> Arch. suisses des trad. populaires, XXI, 1917, p. 187—8, ex. et référ.